hanguoyuyuedu

韩国语阅读

下册

越秀外国语学院韩国文化研究所

主编 刘银钟

延边大学出版社

H559.4
5
:2
2006

越秀外国语学院韩国文化研究所

韩国语阅读

（下）

主　编　刘银钟
副主编　郑贤子
　　金德模
　　金成淑

延边大学出版社

图书在版编目（CIP）数据

韩国语阅读. 下册/刘银钟主编. —延吉：延边大学出版社，2006. 8

ISBN 7-5634-2259-5

Ⅰ. 韩… Ⅱ. 刘… Ⅲ. 韩国语-阅读教学-高等学校-教材 Ⅳ. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2006）第 089735 号

韩国语阅读（下册）

主编：刘银钟
责任编辑：林善玉
封面设计：金胜铉
出版发行：延边大学出版社
社址：吉林省延吉市公园路 977 号　　**邮编**：133002
网址：http：//www. eabook. com（东亚书城）
E-mail：eabook@eabook. com；eabook@hotmail. com
传真：0433-2732434
印刷：九台市胶印厂
开本：787×1092 毫米　1/16
印张：10.75　　**字数**：190 千字
印数：1-2000 册
版次：2006 年 8 月第 1 版
印次：2006 年 8 月第 1 次
ISBN 7-5634-2259-5/H·480

定价：20. 00 元

编　委　会

主　任：杨银千

委　员：杨银千　鲁世杰

徐左平　刘银钟

越海峰

顾　问：朴甲洙（韩国首尔大学教授）

朴鍾聲（韩国越秀国际留学院院长）

前 言

越秀《韩国语阅读》是为学习韩国语的读者提供韩国语精读课外学习资料和韩国语阅读教材而编写的。本书分为上、下册。上册为韩国人物传记，均选自韩国语版传记韩国文学名著；下册为世界人物传记，大都选自韩国语版传记世界文学名著，有一部分选自中文版传记文学作品，译成韩国语后经专家审定选编的。

本书每篇由原文、词语表、译文三部分组成。译文力求忠实于原文，通顺流畅，便于读者理解和领会原文。词语表将读者不易理解的词语（或词组）用汉语译注，以便学习者掌握更多的词汇。

本书力求通过大量阅读，使学生正确地理解和运用韩国语，丰富和积累词汇量，加强语言修养，提高学习者的韩国语实际运用能力。选文力求开拓学习者的视野，使读者阅读时了解韩国的风土人情、民俗民风、历史人物和事件。越秀《韩国语阅读》将成为读者的好朋友，课文中的伟人和成功者的范例将给读者以新的人生启迪。

本书在选编时，回避敏感性的语篇和语句。有些题目与节选内容不相符时，另标题目，并在原文后边加以注明。词语表所选词语在课文里有引申义时，则只进行引申义的翻译或解释；允许各课词语表中适当出现相同词语；标注词性只限韩国语；动词不具体分自动词、他动词。

本书适用于中级以上韩国语水平的学生和读者。它既可以用做课内阅读教材，也可以用做课外读物。

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

越秀《韩国语阅读》作为越秀外国语学院韩国语教学改革的一次尝试，由于缺乏经验，加上时间仓促，难免存在错漏之处，敬请同仁、专家、读者批评指正。

编　者

2006年8月8日

차 례

제1과 세계 대전의 영웅 ····· 정만영 / 1
제2과 어려움을 승리로 이끈 수상 ····· 정만영 / 10
제3과 남아프리카의 횃불 ····· 안 도 / 17
제4과 인도 독립의 아버지 ····· 안 도 / 24
제5과 남몰래 글을 쓰며 ····· 유창근 / 30
제6과 동화의 아버지 ····· 유창근 / 38
제7과 라듐의 발견 ····· 고계영 / 42
제8과 두 번째 노벨상을 ····· 고계영 / 50
제9과 마지막 순간까지 ····· 고계영 / 58
제10과 즐거운 대학교 생활 ····· 윤이현 / 65
제11과 빛나는 노벨상 ····· 윤이현 / 74
제12과 원자력의 위력 ····· 윤이현 / 80
제13과 세계 평화를 위하여 ····· 윤이현 / 86
제14과 영화의 마술사 ····· 주동운 / 91
제15과 움직이는 만화 ····· 주동운 / 99
제16과 늙은 의과 대학생 ····· 박승일 / 109
제17과 닭장 진료실 ····· 박승일 / 114
제18과 언니와 어머니의 죽음 ····· 제관용 / 121
제19과 뛰어난 희극 영화 스타 ····· 제관용 / 129
제20과 다섯 살에 무대에 오른 모자간의 깊은 정 ····· 제관용 / 132
제21과 홀리우드의 스타 ····· 제관용 / 137

제22과 "모던시대" 중에서의 챠플린 ..... 제관용 / 143
제23과 예술의 총구로 전쟁 범죄자를 겨누다 ..... 제관용 / 147
제24과 잔디밭의 축구 왕 ..... 제관용 / 152
제25과 뛰어난 기예 ..... 제관용 / 158

제1과 세계 대전의 영웅

정 만 영

1914년 8월, 처칠이 지휘하는 영국 함대는 다다넬스 해협을 통과하고 있었습니다.

독일 함대는 이를 보자 곧 출동하였습니다.

영국 함대는 바다 한가운데로 도망치며 독일 배를 꾀어냈습니다. 독일 배가 바다 가운데로 나오자, 처칠의 순양 함대가 갑자기 대포를 쏘아 댔습니다. 순식간에 독일 군함 여섯 척과 구축함 한 척이 물에 잠겨 버렸습니다.

처칠에게 참패를 당한 독일 해군은, 그 해 9월에 잠수함을 끌고 와서 영국 순양함 세 척을 격침시켰습니다. 그 때부터 영국은 독일에게 밀리기 시작하였습니다.

이 싸움으로 독일에서는 잠수함 함장이 영웅이 되었고, 처칠은 영국 국민들에게 비난을 받게 되었습니다.

처칠은 수상에게 전보를 쳤습니다.

독일 잠수함을 이길 수 있는 많은 군사와 장비가 필요합니다.

그러나 회답은 위험한 작전이니 거절한다는 것이었습니다.

처칠은 아무런 변명도 하지 않고 해군 장관의 자리를 물러났습니다. 그러고는 사리라는 시골에 내려가, 글 쓰는 일과 풍경화 그리는 일로 쓸쓸한 마음을 달래였습니다.

그러나 적극적인 성격을 지닌 처칠로서는 그러한 생활을 계속할 수 없었습니다.

'온 국민이 전쟁에 시달리고 있는데, 나만이 편안하게 지낼 수는 없다.'

이렇게 결심한 처칠은, 다시 군복을 입고 서부 전선으로 달려갔습니다. 거기에는 보어 전쟁 때 처칠의 상관이었던 죠지 프렌치 경이 있었습니다. 그는 처칠을 반가이 맞아 주었습니다.

서부 전선은 프랑스와 벨기에의 경계에 있는, 독일군과 영국군의 가장 격렬한 싸움터였습니다.

그 곳에서 처칠은 보병 대대의 소령이 되어, 사병들과 똑같이 참호 속에서 싸웠습니다. 독일군을 물리치겠다는 집념을 가진 그에게, 숙소는 아무 상관이 없었던 것입니다.

그 후 중령이 된 처칠은 1개 대대를 이끌고 최전방 고지를 지켰습니다. 전쟁에 이기기 위해서는 탱크가 최고라고 생각한 처칠은 탱크로 무장한 부대를 이끌고 서부 전선을 누비며 승리를 거듭했습니다.

그러나 전쟁은 좀처럼 끝나지 않았습니다. 독일은 강한 군대와 무기를 바탕으로 끈질기게 연합군을 괴롭혔습니다.

영국도 여러 전선에서 어려움을 겪었습니다.

1917년 처칠의 친구인 로이드 죠지가 영국 수상이 되자, 처칠은 군수 장관으로 임명되어 정부로 돌아왔습니다.

군수 장관은 전쟁터에서 쓸 무기나 물품들을 대어 주는 일을 하는 자리였습니다.

전쟁터에서 탱크의 위력을 알게 된 처칠은, 빨리 전쟁을 끝내려면 탱크를 많이 만들어야 한다고 생각하였습니다. 이런 군수품의 공급은 영국군의 사기를 크게 높여 주었습니다.

드디어 서부 전선에는 900여 대의 영국군 탱크가 맹렬한 진격을 하고 있었습니다. 모든 전선에서 한 치의 틈도 없이 총공격을 개시한 연합군은 이제 전쟁이 끝나는 것은 시간문제라고 생각하였습니다.

1918년 11월 11일 더 이상 싸울 힘이 없어진 오스트리아가 항복을 하였습니다. 또 오스트리아와 한 편이 되어 싸우던 독일도 같은 날 두 손을 들고 말았습니다.

그날, 처칠은 군수 장관실의 창가에서 전쟁이 끝남을 알리는 종소리를 듣고 있었습니다.

전쟁이 끝나자 처칠은 정치 일선에서 물러나, 자신의 별장으로 돌아가 조용히 글을 쓰기 시작하였습니다.

그리하여 1930년에는 ≪나의 반생기≫가, 이어서 ≪동부 전선≫, ≪사랑과 모험≫등의 책이 잇따라 출판되었습니다.

그는 틈틈이 그림을 그리기도 하며 평화로운 나날을 보내고 있었습니다.

세계는 다시 어수선해지고 있었습니다.

전쟁에 패한 독일은 20년 동안 온 힘을 기울여 국력을 키웠습니다.

마침내 1939년 9월 1일, 독일은 폴란드를 침공하여 제2차 세계 대전에 불을 붙였습니다.

이를 계기로 9월 3일, 체임벌린 영국 수상은 독일에 선전 포고를 하였습니다. 영국의 전 지역에는 군사 동원령이 내려졌습니다. 이 때 처칠의 집에 수상 비서가 찾아왔습니다.

"수상께서 뵙고 싶어하십니다."

"전쟁이 터지니 내가 필요한 모양이군!"

처칠은 다시 해군 장관으로 임명되었습니다.

또다시 전쟁이 시작된 거리에는 사이렌이 울리고 적기가 날아들어 폭탄을 퍼부어 댔습니다.

처칠은 겁에 질린 클레멘타인 부인을 데리고 대피소로 갔습니다. 10분 후, 다시 사이렌이 울리고 대피소를 나온 처칠은 곧 국회로 달려갔습니다.

25년 만에 해군 장관실로 돌아온 처칠이지만 전쟁이라면 자신이 있었습니다. 그러나 처칠이 해군 장관이 되자마자 발표해야 했던 첫 뉴스는, "영국의 상선 애세니어 호가 독일군에 의해 격침되었습니다. 그러나 우리에겐 싸울 무기가 없습니다."라는 것이었습니다.

처칠의 목소리는 분노에 차 있었습니다.

독일 해군은 무자비한 공격을 퍼부었습니다.

날마다 패전의 소식이 전해지자 영국 국민들은 정부를 비난하였습니다.

"체임벌린 수상이 조국을 위해 할 수 있는 일은 수상직을 물러나는 것이다."

국회의원이 된 해로 중학교 선배인 애멀리도 이렇게 외치며 수상을 탓하였

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com

습니다.

그 날 오후, 처칠은 체임벌린 수상에게 불려 갔습니다. 수상의 주름진 얼굴에는 쓸쓸한 기운이 서려 있었습니다.

"나는 수상 자리에서 물러 나려고 하오. 누군가 지금 영국이 당한 어려움을 이겨 낼 수 있는 사람이 필요하오!"

"각하! 용기를 내십시오."

처칠은 수상에게 힘주어 말했습니다.

"아니오. 이제 나는 늙고 병든 몸이어서 자신이 없소."

"아닙니다, 각하! 힘을 내십시오. 일어나서 이 나라를 구해야 합니다."

체임벌린 수상은 모든 것을 단념한 듯 눈을 감았습니다.

1940년 5월 10일, 영국 국왕 죠지 6세가 처칠을 궁전으로 불러 말했습니다.

"처칠 씨! 대영 제국의 운명을 맡아 주시오."

"폐하! 보잘것 없는 저에게는 너무 무거운 책임이오나, 명심하고 최선을 다하겠습니다."

버킹검 궁전을 나오며 처칠은 한 호위병의 손을 잡고 말했습니다.

"이 일이 얼마나 큰 일인가는 하느님만이 알고 계시겠지. 어떻든 우리는 최선을 다할 수가 있네. 우리에게 무엇이 남아 있는지는 모르지만, 그것을 모두 사용해서 죽을 때까지 싸울 뿐이지."

5월 13일, 예순여섯 살로 수상이 된 처칠은 국회에서 취임 연설을 하였습니다.

> 여러 분! 나의 계획이 무엇이냐고 묻는다면 그 대답은, 신이 우리에게 베풀어 준 모든 힘을 모아 싸우겠다는 것입니다. 또 우리의 목적이 무엇이냐고 묻는다면, 어떤 어려움도 물리치고 승리하는 것입니다. 그리고 여러분을 위해 내가 바칠 수 있는 것은 무엇이겠습니까! 그것은 오직 피와 땀과 눈물 뿐입니다.

우뢰와 같은 박수 소리가 의사당을 뒤흔들었습니다.

처칠의 눈에는 눈물이 괴어 있었습니다.

词 语

출동하다（动） 出动
도망치다（动） 逃亡，逃走
순식간（名） 刹那，瞬间
꾀다（动） 诱骗，诱引
잠기다（动） 被锁，被关，被浸泡
참패를 당하다（词组） 遭到惨败
격침시키다（动） 击沉
비난을 받다（词组） 受到诽谤
거절하다（动） 拒绝
변명（名） 辩明，解释
쓸쓸하다（形） 寂寞，凄凉
마음을 달래다（词组） 抚慰心灵
시달리다（动） 受折磨，煎熬
싸움터（名） 战场
상관이 없다（词组） 毫无相干，无关紧要
이끌다（动） 率领，引导
누비다（动） 绗（缝纫法的一种），纵横
거듭하다（动） 重复，接二连三
바탕（名） 根底，基础
사기（名） 士气，干劲
개시하다（动） 开始
손을 들다（词组） 举手，投降
잇따르다（动） 跟随，跟着，接着
틈틈이（副） 每个缝隙，一有空
어수선해지다（动） 乱，骚乱
힘을 기울이다（词组） 倾注全力，尽力，努力

국력（名）	国力
침공하다（动）	侵略，进攻
불을 붙이다（词组）	点火，点燃
전쟁이 터지다（词组）	爆发战争
임명되다（动）	被任命
겁에 질리다（动）	失魂丧胆，惊吓
분노（名）	愤怒
무자비하다（形）	毫不留情，猛烈
패전（名）	战败
탓하다（动）	责怪，怪
서리다（动）	弥漫
자신이 없다（词组）	没有信心
단념하다（动）	死心，打消念头
운명（名）	命运
최선을 다 하다（词组）	尽力而为，竭尽全力
취임（名）	就任，就职
힘을 모으다（词组）	集中力量
물리치다（动）	打退，击退
바치다（动）	献出
우뢰（名）	雷鸣
뒤흔들다（动）	摇动，震撼
눈물이 괴다（词组）	热泪盈眶
의사당（名）	议会厅
오직（副）	只有，只

世界大战的英雄

1914年8月，丘吉尔指挥的英国舰队正通过达尼尔海峡。

德国舰队发现这一情况就出动了。

英国舰队假装往大海逃走，诱引德国舰队。当德国船追到大海中央时，丘吉尔的巡洋舰队突然发射大炮，瞬间六艘德国军舰和一艘驱逐舰被击沉在海里。

被丘吉尔惨败的德国海军，在当年9月调来潜水艇击沉三艘英国的巡洋舰。从此英国开始被德国步步紧逼。

这一战斗，使德国潜水艇的艇长成为英雄，而丘吉尔遭到英国国民的指责。

丘吉尔向首相发了电报。

"战胜德国潜水艇就需要很多士兵和装备。"

回答却是，因是危险的作战拒绝请求。

丘吉尔没有做任何解释辞去了海军大臣职务。他到叫莎理的乡下，用写作和画风景画来安抚自己凄凉的心情。

但是性格积极向上的丘吉尔，无法继续过这样的生活。

"全体国民受战争的折磨，我怎能自己过舒适的日子。"

丘吉尔下决心，重新穿上军服奔向西部前线。那里有他曾经在波兰和俄罗斯战争时期的上级乔治佛拦齐。他高兴地迎接丘吉尔。

西部战线位于法国和比利斯边界，是德军和英军交战最激烈的战场。

丘吉尔在那里任步兵大队少校，和士兵丝毫不差战斗在一个战壕里。对一心想击退德国军队的执着理念的他来说，住处是无关紧要的。

此后，当中校的丘吉尔带领一个大队固守在最前沿阵地。丘吉尔认准在战争中取胜坦克是关键，就率领坦克部队纵横西部战场接连打了胜仗。

但是战争始终没有结束。德国以强大的军队和武器，顽强抵抗联军。

英国也在各条战线上历尽了艰难。

1917年，丘吉尔的朋友劳合·乔治当英国首相，丘吉尔被任命为军需大臣回到了政府。

军需大臣是负责供应战场所需军用品的。

在实战中丘吉尔领悟到坦克的威力，他知道早日结束战争必须制造很多坦克。就这样大量供应坦克，大大提高了英国军的士气。

在西部战场上九百多辆英国军坦克终于发动了猛烈进攻。联军在整个战场全线开始总攻击，结束战争指日可待。

1918年11月11日，再也没有力量打下去的奥地利无力抵抗投降了。同奥地利一同发动战争的德国也在同一天举起双手投了降。

那天，丘吉尔是在军需大臣办公室窗前听到结束战争的钟声。

战争一结束，丘吉尔退出政界，回到自己的别墅，安静地开始了自己的写作。

1930年出版《我的半生记》，紧接着出版《东部战线》、《爱情与冒险》等书。

他偶尔也画画，安度平静的日子。

但是，世界又开始处在动乱之中。

战败的德国利用20年的时间倾注全力增强了国力。

终于在1939年9月1日，德国进攻波兰，打响了第二次世界大战的第一炮。

以此为契机，9月3日，英国首相张柏林向德国宣战，向英国全境颁布了军事动员令。此时首相的秘书来找丘吉尔。

“首相想见您。”

“战争爆发了，看来需要我了吧。”

丘吉尔又被任命为海军大臣。

又处于战乱的大街警笛鸣起，敌机飞来乱投炸弹。

丘吉尔带着受惊吓的夫人克莱蒙泰去了防空洞。十分钟后，警报声又响起，丘吉尔从防空洞走出来，往国会跑去。

丘吉尔相隔25年又回到了海军大臣办公室，他对战争是满有信心的。然而丘吉尔担任海军大臣后要发表的第一条新闻就是，

“英国的商船爱森尼号被德军击沉。”

丘吉尔的声音充满了愤怒。

德国海军进行了猛烈的攻击。

每天都传来战败的消息，英国国民开始谴责政府。

“张伯伦首相能为祖国做的事情就是辞去首相职务。”

被选为国会议员的哈罗中学前辈爱莫利也同样呐喊着埋怨首相。

当天下午，丘吉尔被张伯伦首相叫去。首相满脸皱纹露出凄凉的神色。

“我准备辞去首相职务。现在英国需要的是能够战胜困境的人!”

“阁下！请您鼓起勇气吧。”

丘吉尔给首相鼓足劲地说。

“不。我现在又老又病没有信心了。”

“不，阁下！要振作起来，您要挺身而出救这个国家。”

张伯伦首相好像放弃了一切似地闭上了眼睛。

1940年5月10日，英国国王乔治六世把丘吉尔叫到宫殿说：

“丘吉尔先生！希望您挑起大英帝国的命运。”

“陛下！　我微不足道，可这一责任重大，我一定竭尽全力，要尽最大的努力的。”

走出宫殿的丘吉尔握住一个卫兵的手说：

“这件事情有多大，只有老天爷才知道。不管怎样我们会全力以赴的。不知道我们还剩了些什么，但是一定把它们全部利用起来，一死战到底。”

5月13日，66岁被选为首相的丘吉尔在国会做了就职演说。

诸位！假如问我的计划是什么，那我的回答就是聚集上帝赐给我们的全部力量去战斗。假如问我们的目的是什么，那就是排除一切困难去争取胜利。为了各位我能贡献什么呢？那就是我的血、我的汗、我的眼泪。

雷鸣般的掌声久久在议会厅里响彻。

丘吉尔热泪盈眶。

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.com